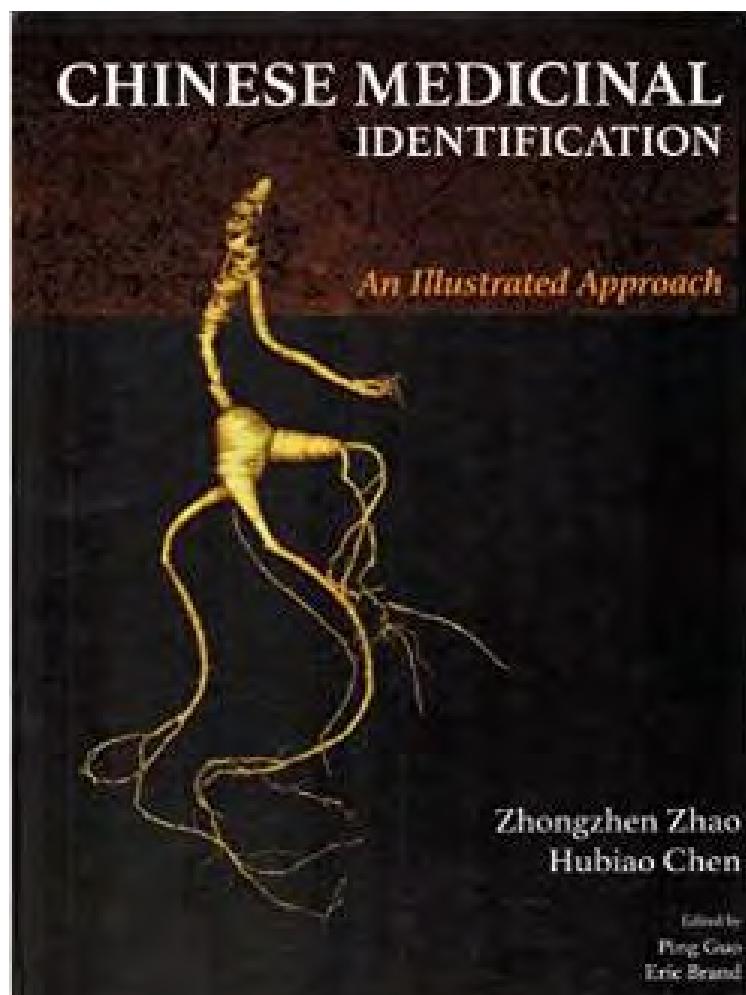




Z. Zhao / H. Chen
Chinese Medicinal Identification
An Illustrated Approach



zum Bestellen hier klicken

by naturmed Fachbuchvertrieb

Aidenbachstr. 78, 81379 München

Tel.: + 49 89 7499-156, Fax: + 49 89 7499-157

Email: info@naturmed.de, Web: <http://www.naturmed.de>

CHINESE MEDICINAL IDENTIFICATION

An Illustrated Approach



Zhongzhen Zhao
Hubiao Chen

Edited by
Ping Guo
Eric Brand

Contents

Editors in Chief.....	3
Editorial Committee	4
Preface.....	5
Guide.....	12
Introduction.....	14
References.....	46

Roots and rhizomes

Bai bu	50
Bai fu zi	52
Bai he.....	53
Bai ji.....	54
Bai lian	55
Bai mao gen.....	56
Bai qian	57
Bai shao	58
Bai tou weng.....	59
Bai wei.....	60
Bai zhi.....	61
Bai zhu	63
Ba ji tian.....	64
Ban lan gen.....	65
Nan ban lan gen	66
Ban xia	67
Fa ban xia	68
Ba qia.....	69
Bei dou gen.....	70
Bei sha shen.....	71
Cang zhu	72
Cao wu	74
Chai hu.....	75

Chang shan.....	77
Chi shao	78
Chong lou	80
Chuan bei mu.....	81
Chuan mu xiang	83
Chuan niu xi	84
Chuan xiong.....	85
Ci wu jia	86
Da huang	87
Dang gui	89
Dan shen	91
Dang shen	92
Di huang	94
Shu di huang	95
Di yu	96
Du huo	97
E zhu	98
Fang feng	100
Fang ji	102
Fu zi	104
Chuan wu	106
Gan cao	107
Zhi gan cao	109
Gan jiang	110
Sheng jiang	111
Pao jiang	111
Gan song	112
Gan sui	113
Gao ben	114
Gao liang jiang	115
Ge gen	116
Fen ge	117

Gou ji	118	Hong shen	165
Gu sui bu	119	San leng	166
He shou wu	120	San qi	168
Zhi he shou wu	121	Shan ci gu	170
Hong da ji	122	Shan dou gen	171
Hong jing tian	123	Shang lu	172
Hong qi	124	Shan nai	173
Huang jing	125	Shan yao	174
Huanglian	127	She gan	175
Huang qi	129	Sheng ma	176
Huang qin	131	Shi chang pu	177
Hu huang lian	133	Tai zi shen	178
Hu zhang	134	Tian dong	179
Jiang huang	135	Tian hua fen	180
Jie geng	136	Tian kui zi	181
Jing da ji	137	Tian ma	182
Jin qiao mai	138	Tian nan xing	184
Ku shen	139	Tu bei mu	185
Lang du	140	Tu fu ling	186
Liang mian zhen	141	Wei ling xian	188
Long dan	142	Wu yao	189
Lou lu	143	Xiang fu	190
Yu zhou lou lu	144	Xian mao	191
Lu gen	145	Xie bai	192
Mai dong	146	Xi xin	193
Shan mai dong	147	Xi yang shen	194
Mian bi xie	148	Xuan shen	195
Mian ma guan zhong	149	Xu chang qing	196
Ming dang shen	151	Xu duan	197
Mu xiang	152	Yan hu suo	198
Tu mu xiang	153	Yin chai hu	199
Nan sha shen	154	Yuan zhi	200
Niu xi	155	Yu jin	201
Ping bei mu	156	Yu zhu	202
Qian cao	157	Ze xie	203
Qiang huo	158	Zhe bei mu	204
Qian hu	160	Zhi mu	206
Qian nian jian	161	Zhu sha gen	207
Qin jiao	162	Zi cao	208
Quan shen	163	Zi wan	210
Ren shen	164		

Stems and woods

Da xue teng	212
Ce bai ye	213
Chen xiang	214
Chuan mu tong	215
Mu tong	216
Gou teng	217
Gui zhi	218
Jiang xiang	219
Ji shi teng	220
Ji xue teng	221
Luo shi teng	222
Qing feng teng	223
Ren dong teng	224
Sang zhi	225
Su mu	226
Tan xiang	227
Tong cao	228
Zao jiao ci	229
Zhu ru	230

Tree barks and root barks

Bai xian pi	232
Chun pi	233
Di gu pi	234
Du zhong	235
Hou po	236
Huang bai	238
Guan huang bai	239
Ku lian pi	240
Mu dan pi	241
Qin pi	242
Rou gui	243
Sang bai pi	245
Tu jing pi	246
Xiang jia pi	247
Wu jia pi	248

Leaves

Ai ye	250
Da qing ye	251
Du zhong ye	252
Fan xie ye	253
Gou gu ye	254
He ye	255
Jiu li xiang	256
Luo bu ma ye	257
Mu jing ye	258
Pi pa ye	259
Sang ye	260
Shan zha ye	261
Shi wei	262
Yin xing ye	263
Zi su ye	264
Zi su geng	265
Zong lü	266

Flowers

Ding xiang	268
Gu jing cao	270
He huan hua	271
Hong hua	272
Huai hua	273
Ji dan hua	274
Ji guan hua	275
Jin yin hua	276
Shan yin hua	277
Ju hua	278
Kuan dong hua	279
La mei hua	280
Ling xiao hua	281
Mei gui hua	282
Yue ji hua	283
Nao yang hua	284
Pu huang	285
Xia ku cao	286
Xi hong hua	287
Xin yi	288

Xuan fu hua	289
Yang jin hua	290
Ye ju hua	291
Yuan hua	292

Fruits and seeds

Ba dou	294
Bai bian dou	295
Bai guo	296
Bai zi ren	297
Ba jiao hui xiang	298
Bi bo	299
Bi ma zi	300
Bing lang	301
Bu gu zhi	302
Cang er zi	303
Cao dou kou	304
Cao guo	305
Chen pi	306
Che qian zi	307
Che qian cao	308
Chi xiao dou	309
Chong wei zi	310
Chuan lian zi	311
Chu shi zi	312
Da fu pi	313
Dan dou chi	314
Dao dou	315
Dao ya	316
Da zao	317
Di fu zi	318
Dong kui guo	319
Dou kou	320
Fei zi	321
Fo shou	322
Fu pen zi	323
Gou qi zi	324
Gua lou	325
Gua lou pi	326
Gua lou zi	327

Gu ya	328
He shi	329
Nan he shi	330
He tao ren	331
He zi	332
Hong dou kou	333
Huai jiao	334
Hua jiao	335
Hua ju hong	336
Hu jiao	338
Hu lu ba	339
Huo ma ren	340
Jie zi	341
Ji li	342
Jin ying zi	343
Jiu cai zi	344
Jue ming zi	345
Ku xing ren	346
Lai fu zi	347
Lian qiao	348
Lian zi	349
Lian zi xin	350
Long yan rou	351
Lu lu tong	352
Luo han guo	353
Ma dou ling	354
Mai ya	355
Man jing zi	356
Ma qian zi	357
Mu bie zi	359
Mu gua	360
Mu hu die	361
Niu bang zi	362
Nü zhen zi	363
Pang da hai	364
Qian jin zi	365
Qian niu zi	366
Qian shi	367
Qing guo	368
Qing pi	369
Qing xiang zi	370

Rou dou kou	371
Sang shen	372
Shan zha	373
Shan zhu yu	374
Sha ren	375
She chuang zi	376
Shi di	377
Shi jun zi	378
Shui fei ji	379
Shui hong hua zi	380
Si gua luo	381
Suan zao ren	383
Tao ren	384
Tian xian zi	385
Ting li zi	386
Tu si zi	387
Wang bu liu xing	388
Wu mei	389
Wu wei zi	390
Nan wu wei zi	391
Wu zhu yu	392
Xiang si zi	393
Xiang yuan	394
Xiao hui xiang	395
Ya dan zi	396
Ying su qiao	397
Yi yi ren	398
Yi zhi	399
Yu gan zi	400
Yu li ren	401
Zhi qiao	402
Zhi shi	403
Zhi zi	404
Zhu ya zao	405
Zi su zi	406
Whole herbs	
Bai hua she she cao	408
Ban bianlian	409
Ban zhi lian	410
Bo he	411
Chuan xin lian	412
Chui pen cao	413
Da ji	414
Xiao ji	415
Dan zhu ye	416
Deng xin cao	417
Guang huo xiang	418
Guang jin qian cao	419
Hu ji sheng	420
Jiao gu lan	421
Ji gu cao	422
Jing jie	423
Jin qian cao	424
Juan bai	425
Lao guan cao	426
Lu xian cao	427
Ma huang	428
Mu zei	430
Pei lan	431
Pu gong ying	432
Qing hao	433
Qu mai	434
Rou cong rong	435
Sang ji sheng	436
Shen jin cao	437
Shi hu	438
Suo yang	440
Tian shan xue lian	441
Wei ling cai	443
Xiang ru	444
Xian he cao	445
Xi xian cao	446
Yi mu cao	447
Yin chen	448
Yin yang huo	449
Yu xing cao	450
Ze lan	451
Zhong jie feng	452

Seaweeds, fungi and resins

A wei	454
Bing pian	455
Dong chong xia cao	457
Er cha	459
Feng xiang zhi	460
Fu ling	461
Hai jin sha	463
Hai zao	464
Kun bu	465
Ling zhi	466
Lu hui	468
Ma bo	469
Mo yao	471
Qing dai	472
Ru xiang	473
Tian zhu huang	474
Wu bei zi	475
Xue jie	476
Zhu ling	478

Zoological substances

Ban mao	480
Bie jia	481
Chan su	483
Chan tui	484
Chong bai la	485
Di long	486
E jiao	487
Ge jie	489
Ge qiao	490
Gui jia	491
Hai ma	492
Hai piao xiao	494
Jiang can	495
Ji nei jin	496
Jin qian bai hua she	497
Ling yang jiao	498
Lu rong	499
Mu li	501

Niu huang	502
Qi she	503
Quan xie	505
Sang piao xiao	506
She tui	507
She xiang	508
Shi jue ming	509
Shui niu jiao	511
Shui zhi	512
Tu bie chong	514
Wa leng zi	515
Wu gong	517
Wu shao she	518
Zhen zhu mu	520

Minerals

Bai fan	522
Ci shi	523
Hua shi	524
Jin meng shi	525
Lu gan shi	526
Mang xiao	527
Xuan ming fen	528
Qing meng shi	529
Shi gao	530
Xiong huang	531
Zhe shi	532
Zhu sha	534
Zi ran tong	536
Zi shi ying	537

Index

Pinyin Index	538
Latin Pharmaceutical Index	545
Latin Binomial Index	552

Guide

1. This book covers 428 commonly used Chinese medicinals, using medicinal nomenclature based on an integration of the 2010 Chinese Pharmacopoeia with domestic and international market investigation.
2. The medicinals are organized based upon the plant part used in medicine, such as roots and rhizomes (137 medicinals), stems and woods (19 medicinals), barks (15 medicinals), leaves (17 medicinals), flowers (24 medicinals), fruits and seeds (110 medicinals), whole herbs (42 medicinals), seaweeds, fungi, resins, and others (19 medicinals), as well as animal products (32 medicinals) and minerals (14 medicinals).
3. Each medicinal monograph records the following content:

(1) Name of the medicinal material

This includes the Chinese, Pinyin, and Latin Pharmaceutical names. These names are primarily based on the 2010 *Chinese Pharmacopoeia*. For medicinals not listed in the Chinese Pharmacopoeia, the following texts have been used as references for nomenclature: *Flora of China* (*Zhong Guo Zhi Wu Zhi*), *Chinese Materia Medica* (*Zhong Hua Ben Cao*), *Encyclopedia of Medicinal Plants* (*Dang Dai Yao Yong Zhi Wu Dian*), and *Illustrated Atlas of Chinese Medicinals in Hong Kong* (*Xiang Gang Zhong Yao Cai Tu Jian*).

(2) Origin

This includes the zoological and botanical family names, Latin binomials, and the medicinally used plant part, and is generally standardized around the 2010 Chinese Pharmacopoeia. For items where multiple species are listed in the 2010 Chinese Pharmacopoeia, the main entry in this book is based upon the most commonly used representative variety, and the other used species are mentioned under the "Notes" or "Associated Medicinals" sections of the main entries. (For example, although the 2010 Chinese Pharmacopoeia has separate entries listed for related medicinals such as *huang bai* vs. *guan huang bai*, *jin yin hua* vs. *shan yin hua*, *wu wei zi* vs. *nan wu wei zi*, and *ge gen* vs. *fen ge*, in this text these related medicinals are grouped together for convenient comparisons.)

(3) Production Regions

This section describes the main production regions for medicinal materials and the primary distribution regions for wild medicinals.

(4) Harvesting and Post-Harvest Handling

This covers the traditional harvesting and processing methods of each medicinal.

(5) Properties and Functions

This section records the nature, flavor, and traditional actions of each medicinal.

(6) Macroscopic Features

In this section, photographs and text illustrate the key distinguishing features of each medicinal material, as well as its traditional quality requirements.

(7) Decoction Pieces

This section focuses on the appearance and special distinguishing features of the decoction pieces (e.g., the prepared form of the medicinal that is dispensed in pharmacies and ready for use in decoctions).

(8) Notes

- i. This includes elucidation of essential, selected technical terms that are used in the traditional differentiation of Chinese medicinal materials.
- ii. This section also records information on medicinals that have multiple species listed in the Chinese Pharmacopoeia (major items are covered with photographs as associated medicinals), with comparisons on their key distinguishing points, current market prevalence, and quality standards based on traditional experience.
- iii. Information on standardized GAP plantation sites (nationally registered) with details on their distribution
- iv. Notes on medicinals derived from different parts of the same plant, which have separate entries
4. All the photographs in this book were taken from crude medicinal materials and decoction pieces that have been photographed, tested and authenticated by the authors. All magnified photographs have a scale for reference. Voucher specimens of all of the photographed medicinals are deposited at the Bank of China (Hong Kong) Chinese Medicines Centre at Hong Kong Baptist University.
5. This book contains photographs of the natural environment of all of the primary medicinals, with a small portion of illustrative images from ancient texts.
6. This book has indexes to look up medicinals by referencing their names by Pinyin, Latin Pharmaceutical, or Latin binomials.
7. All measurements in this book are based on the international standard metric system.

Dang shen

黨參

Codonopsis Radix



Codonopsis pilosula (Franch.) Nannf.

Origin ► The dried root of *Codonopsis pilosula* (Franch.) Nannf. (Campanulaceae).

Production Regions ► Primarily produced in the Chinese provinces of Shanxi, Shaanxi, Gansu, and Sichuan.

Harvesting and Post-Harvest Handling ► Harvested in autumn, washed clean, and sun-dried.

Properties and Functions

Macroscopic Features ► Cylindrical, slightly curved. Externally yellowish-brown to grayish-brown. *Texture*: Slightly hard and pliable, with a somewhat smooth fractured surface. *Odor*: Distinctive aroma. *Taste*: Slightly sweet.

Quality Requirements ► According to traditional experience, superior medicinal material is thick and long, with a soft and moist texture, a potent aroma and taste, and "leaves little residue after chewing" ④.



Below the root head are dense round transverse striations



"Lion's head" ①



Fractured surface: "Chrysanthemum center" ②; "Loose skin and tight flesh" ③

Technical Terms

① "Lion's head" (獅子頭 *shí zì tóu*):

This refers to the root head of *dang shen*, which has numerous raised cauliflower-shaped stem scars and sprouts; at the apex of stem scar there is an indented round spot, giving a shape similar to a lion's head.

② "Chrysanthemum center" (菊花心 *ju hua xīn*):

This refers to radial lines seen on the fractured surface of the medicinal material, which appear similar to an open chrysanthemum flower; also called "chrysanthemum lines" (*ju hua wén*).

③ "Loose skin and tight flesh" (皮松肉緊 *pi sōng ròu jìn*):

This refers to a loose cortex layer but a relatively full woody portion seen on the fractured surface of some root medicinals.

④ "Leaves little residue after chewing" (化渣 *huà zhā*, literally "transforming dregs"):

This refers to medicinal material that leaves little residue in the mouth after being chewed.

Fresh item

C. pilosula Nannf. var. modesta: The dense round transverse striations below the root head extend down more than half the total length of the root



Below the root head are dense round transverse striations

C. tangshen**NOTES**

The Chinese Pharmacopoeia also records the dried root of *C. pilosula* (Franch.) Nannf. var. *modesta* (Nannf.) L. T. Shen and *C. tangshen* Oliv. for medicinal use as *dang shen*.

Key Distinguishing Features of the Three Types of *Dang Shen*

Item	<i>Codonopsis pilosula</i>	<i>C. pilosula</i> var. <i>modesta</i>	<i>C. tangshen</i>
Round transverse striations	Dense near the root head; the cultivated product has few or no striations	Often present on half of the root length or more	Dense near the root head; the cultivated product has few or no striations
Exterior	Longitudinal wrinkles and long horizontal raised lenticels	Longitudinal wrinkles and long horizontal raised lenticels	Longitudinal grooves
Texture, Fractured Surface	Slightly hard and pliable, has fissures	Relatively abundant fissures	Relatively soft but full, relatively few fissures

Di huang 地黃

Rehmanniae Radix



Rehmannia glutinosa Libosch.

Origin ► The fresh or dried tuberous rhizome of *Rehmannia glutinosa* Libosch. (Scrophulariaceae).

Production Regions ► Primarily produced in the Chinese provinces of Hunan, Shanxi, and Shandong.

Harvesting and Post-Harvest Handling ► Harvested in autumn; the neck, rootlets, and dirt are removed and it can be used fresh.

Alternatively, *di huang* can be gently baked until nearly dry. The former is called *xian di huang* and the latter is called *sheng di huang*.

Properties and Functions ► *Xian di huang*: Sweet, bitter; cold. Clears heat, engenders fluids, cools the blood, and stops bleeding. *Sheng di huang*: Sweet; cold. Clears heat, cools the blood, nourishes yin, and engenders fluids.

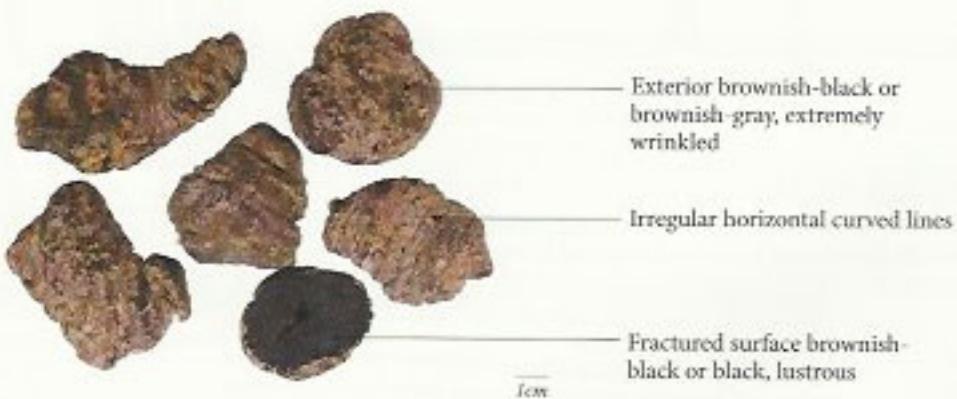
Macroscopic Features ► *Xian di huang*: Fusiform or strip-shaped. Thin outer skin, light reddish-yellow; fleshy and easily broken. *Odor*: Faint. *Taste*: Slightly sweet, slightly bitter. *Sheng di huang*: Irregular lumps or oval-shaped pieces, larger in the center and slightly thinner at the ends. Sometimes appears as thin long strips that are slightly flat and twisted. *Texture*: Heavy in substance. Relatively soft but pliable, difficult to break, with a sticky fractured surface. *Odor*: Faint. *Taste*: Sweet.

Quality Requirements ► *Xian di huang*: According to traditional experience, superior medicinal material is thick and strong, with a reddish-yellow color. *Sheng di huang*: According to traditional experience, superior medicinal material consists of large, heavy pieces with a sweet taste and a black, oily and moist fractured surface.

Xian di huang (Fresh rehmannia)



Sheng di huang (Dried rehmannia)



NOTES

- At present, standardized GAP plantation sites have been established in Henan province, in the regions of Wuzhi, Wenxian, and Mengzhou.
- The Chinese Pharmacopoeia also lists *shu di huang*, which is a processed medicinal made from *sheng di huang*. See *shu di huang*.

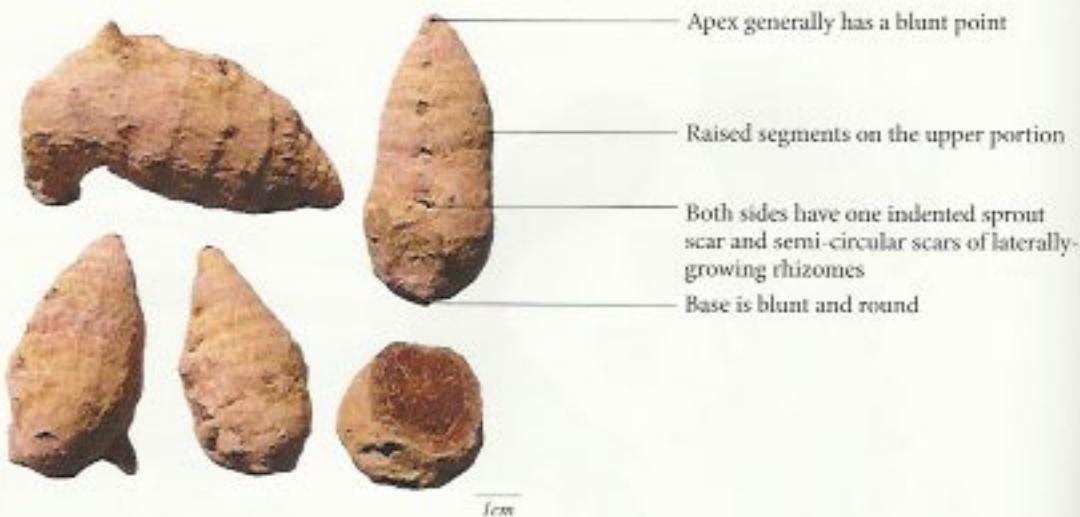
E zhu 羿朮

Curcumae Rhizoma



Curcuma phaeocaulis Val.

- Origin** ► The dried rhizome of *Curcuma phaeocaulis* Val. (Zingiberaceae).
- Production Regions** ► Primarily produced in the Chinese provinces of Fujian, Sichuan, Guangdong, and Guangxi.
- Harvesting and Post-Harvest Handling** ► Harvested in winter after the stems and leaves wither, washed clean, and then steamed or boiled until the core is penetrated. It is then sun-dried or dried under low heat, and cleaned of rootlets and foreign matter.
- Properties and Functions** ► Acrid, bitter; warm. Breaks the blood, moves *qi*, disperses accumulations, and relieves pain.
- Macroscopic Features** ► Oval, long egg-like, conical, or long fusiform shape. Externally grayish-yellow to grayish-brown. *Texture*: Heavy and firm. *Odor*: Faintly aromatic. *Taste*: Slightly bitter and acrid.
- Quality Requirements** ► According to traditional experience, superior medicinal material is firm and fragrant.



DECOCTION PIECES ►
Horizontally cut pieces



Qin jiao 秦艽

Gentianae Macrophyllae Radix



Gentiana straminea Maxim.

- Origin ▶** The dried root of *Gentiana straminea* Maxim. (Gentianaceae). Also called *ma hua jiao* (麻花艽).
- Production Regions ▶** Primarily produced in the Chinese provinces of Ningxia, Gansu, Qinghai, and Sichuan.
- Harvesting and Post-Harvest Handling ▶** Harvested in spring and autumn, cleaned of dirt, and sun-dried till soft. It is then piled up to "sweat" until the surface is reddish-yellow or grayish-yellow, then it spread out and fully sun-dried. Alternatively, it can be sun-dried directly without "sweating."
- Properties and Functions ▶** Acrid, bitter; neutral. Dispels wind-dampness, clears damp-heat, and relieves impediment (*bi*) pain.
- Macroscopic Features ▶** Semi-conical. Externally dark brown, rough. *Texture*: Loose and brittle, easily broken; the fractured surface appears slightly oily. *Odor*: Distinctive. *Taste*: Slightly bitter, astringent.
- Quality Requirements ▶** According to traditional experience, superior medicinal material has a solid texture, a brownish-yellow color, and a potent odor and taste.



1cm

DECOCTION PIECES ▶ Longitudinally-cut slices



1cm

Horizontally-cut slices



1cm

NOTES

The Chinese Pharmacopoeia also records the dried root of *G. macrophylla* Pall., *G. crassicaulis* Duthie ex Burk., and *G. dahurica* Fisch. for medicinal use as *qin jiao*. The former two are called *qin jiao* while the latter is called *xiao qin jiao* (small *qin jiao*).

Key Distinguishing Features of the Three Types of Qin Jiao

Item	<i>Gentiana straminea</i> (<i>Ma hua jiao</i>)	<i>G. macrophylla</i> , <i>G. crassicaulis</i> (<i>Qin jiao</i>)	<i>G. dahurica</i> (<i>Xiao qin jiao</i>)
Shape	Semi-conical, often has a number of small roots that are tangled and enlarged	Semi-cylindrical, curved	Semi-conical or semi-cylindrical
Exterior	Dark brown, rough	Yellowish-brown or grayish-yellow, longitudinal wrinkles	Brownish-yellow
Size	Diameter can reach 7 cm	Length 10–30 cm, Diameter 1–3 cm	Length 8–15 cm, Diameter 0.2–1.0 cm
Texture, fractured surface	Loose and brittle, often looks withered and rotten	Hard but brittle, appears slightly oily, yellow or brownish-yellow	Yellowish-white

An Illustrated Guide to Macroscopic Identification

For centuries, traditional medicine practitioners have relied on macroscopic identification to assess the quality and authenticity of medicinal materials. Macroscopic identification refers to the authentication of medicinal materials by examining gross morphological features and organoleptic properties. For the first time, this text brings this specialized discipline of knowledge to English readers, using a concise, illustrated approach that presents the experience of China's leading authorities in a visually rich, easy-to-understand format.

Featuring

- 428 commonly used Chinese medicinals
- Over 1000 high-resolution images of medicinal materials and decoction pieces
- Over 400 photos dedicated to botanical, zoological, and mineral sources
- Preservation of nearly 200 traditional technical terms used in macroscopic identification



Chinese Medicinal Identification
An Illustrated Approach



9 780912 111995



Paradigm
Publications
Taos, New Mexico